

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

274-289

Випуск № 33

Дата: 4 вересня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

274-289

Edition № 33

Date: 4 September 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3303	280				
3304	281				
3417	277, 279				
3424	281				
3436	276, 278				
3519	276, 278				
3614	275				
3625Б	281				
3627	282, 283				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 701-2007	284 285-289				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	13

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	13

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

274. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3508, 3614, 3708, 3711.

У зв'язку з цим МНК 3508 (2004 р.), 3614 (2003 р.), 3708 (2005 р.), 3711 (2004 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

- 3508 (2004 р.) – 5,04 грн., 3614 (2003 р.) – 5,57 грн., 3708 (2005 р.) – 8,42 грн., 3711 (2004 р.) – 5,04 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Район № 132

Area № 132

275. (Т) Карта (Chart) 3614

Нанести	Напис «відсут.» біля буя	ПМ 441/07
Insert	(Legend «Missing» near buoy) 44°30.1' N 34°14.3' E	NtM 441/07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 441(T)/07(9)	

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

276. Карти (Charts) 3519, 3436

Скасувати	Світний буй і напис «відсут.»	Рос. 3021/09
Delete	(Light buoy and legend «Missing») 45°20'21.2" N 36°38'03.2" E	Russia 3021/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 235/09	

277. Карта (Chart) 3417

Скасувати	Світний буй і напис «відсут.»	Рос. 3021/09
Delete	(Light buoy and legend «Missing») 45°20'20.7" N 36°37'57.9" E	Russia 3021/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 236/09	

278. Карта (Charts) 3519, 3436

Виправити	Буй на віху стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом		Рос. 3022/09
Amend	(Buoy to spar buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together) 45°20'11.5" N 36°39'05.0" E		Russia 3022/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 93/09(1)		

279. Карта (Chart) 3417

Виправити	Буй на віху стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом		Рос. 3022/09
Amend	(Buoy to spar buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together) 45°20'11.0" N 36°38'59.7" E		Russia 3022/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 94/09(1)		

*Порт Єйськ**Yeis'k Port***280. Карта (Chart) 3303**

Скасувати	1. Район № 456		Рос. 3189/09
Delete	(Area № 456) 46°44'54.0" N 38°14'12.0" E		Russia 3189/09
Нанести	2. Район якорної стоянки № 456 між точками		
Insert	(Anchorage area № 456 between positions): 46°43'06.0" N 38°15'00.0" E 46°46'07.0" N 38°10'00.0" E 46°46'56.0" N 38°11'12.0" E 46°43'56.0" N 38°16'03.0" E		
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

281. Карти (Charts) 3625Б, 3424, 3304

Скасувати	1. Район № 456		Рос. 3189/09
Delete	(Area № 456)	46°44'53.7" N 38°14'06.7" E	Russia 3189/09
Нанести	2. Район якірної стоянки № 456		
	між точками		
Insert	(Anchorage area № 456		
	between positions):	46°43'05.7" N 38°14'54.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3625Б		46°43'38.3" N 38°14'01.0" E	
		46°46'06.7" N 38°09'54.7" E	
		46°46'55.7" N 38°11'06.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3625Б		46°45'08.1" N 38°14'01.0" E	
		46°43'55.7" N 38°15'57.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Порт Темрюк**Temriuk Port***282. Карта (Chart) 3627**

Переставити	1. Світний буй № 4		Рос. 3023/09
Move	(Light buoy № 4)		Russia 3023/09
із (from)		45°20'09.6" N 37°21'46.8" E	
в (to)		45°20'12.3" N 37°21'43.6" E	
	2. Світний буй № 6		
	(Light buoy № 6)		
із (from)		45°20'00.2" N 37°21'58.1" E	
в (to)		45°19'57.9" N 37°22'00.9" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

283. (Т) Карта (Chart) 3627

Нанести	1. Світний буй 3А стп, з, топова фігура – конус вершиною догори, вогонь З Ч		Рос. 3024/09
Insert	(Light buoy 3A pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Q)	45°20'03.3" N 37°21'46.1" E	Russia 3024/09
	2. Світний буй 5А стп, з, топова фігура – конус вершиною догори, вогонь З Ч		
	(Light buoy 5A pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Q)	45°20'00.3" N 37°21'49.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

284. Книга 101, вид. 2009 р.

Стор. 282. Рядок 17. Після крапки додати:

«На NW від башти маяка за 60 і 130 м розташовані дві червоно-білі щогли. У темну пору доби на їх вершинах світять червоні постійні огорожувальні вогні».

ПМ 284/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

285. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9
Book 701, ed. 2007, page 9

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3508	27	2009	КЗ
3614	29	2009	КЗ

286. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10
Book 701, ed. 2007, page 10

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3708	30	2009	КЗ
3711	30	2009	КЗ

287. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 27
Book 701, ed. 2007, page 27

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3508	Севастопольський рейд Sevastopol's'kyi Roadstead	25 000	WGS-84	НВ (New edition)

288. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 29
Book 701, ed. 2007, page 29

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3614	Порт Ялта з підходами Yalta Port with Approaches	10 000	WGS-84	НВ (New edition)
	А. Порт Ялта Yalta Port	5 000		
	Б. Вантажний порт Масандра Masandra Shipping Port	5 000		

289. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 30
Book 701, ed. 2007, page 30

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3708	Острів Зміїний Zmiinyi Island	5 000	WGS-84	НВ (New edition)
3711	Балаклавська бухта Balaklavs'ka Bay	3 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 33
Order № 33

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.